



TURISTICKÉ INFOCENTRUM
 Touristisches Infocentrum
 Tourist Information Centre

Jateční 2, 350 02 Cheb
 Tel: +420 354 440 302
 +420 354 440 304
 E-mail: infocentrum@cheb.cz
 www.cheb.cz



Pomezí n.o. / Schirnding

Marianské Lázně, Píseň, Karlovy Vary, Praha

CHEB / EGER

- | | | | |
|--|--|--|--|
| | Železnice, stanice, autobusové nádraží
Hauptbahn, Bahnhof, Busbahnhof
Main Railway, Station, Bus Station | | Turistické infocentrum, banka, policie
Tourist Informationszentrum, Bank, Polizei
Tourist Information Centre, Bank, Police |
| | Hrad, galerie
Burg, Galerie
Castle, Gallery | | Nemocnice, lékárna
Krankenhaus, Apotheke
Hospital, Pharmacy |
| | Parkoviště, bus, celnice
Parkplatz, Busparkplatz, Zollhaus
Parking, Bus Park, Custom-office | | Kino, divadlo
Kino, Theater
Cinema, Theatre |
| | Kostel, pomník
Kirche, Denkmal
Church, Monument | | Hotel, restaurace
Hotel, Restaurant
Hotel, Restaurant |
| | Pošta, nákupní středisko
Postamt, Supermarket
Post Office, Supermarket | | Kašna, čerpací stanice
Brunnen, Tankstelle
Fountain, Petrol Station |

1 : 13 500 0m 100m 200m 300m 400m 500m

MĚSTO CHEB / STADT EGER / THE TOWN OF CHEB

Cheb - historie

První písemná zmínka o Chebu se objevila již v roce 1061 v listině, kterou vydal německý král Jindřich IV. Ve středověku se Cheb stal městem, kde se dařilo řemeslníkům i obchodníkům. Poloha na pomezí Čech a Německa byla výhodná i nevýhodná. Obchodu to samozřejmě prospívalo, horší už to však bylo s bezpečností. Velký průlom ve vývoji přineslo 12. století, kdy se Cheb dostal do rukou panujícího rodu říše Hohenstaufů. Nejznámější i nejvýznamnější z nich, císař Friedrich Barbarossa, učinil město opěrným bodem své mocenské politiky vůči českým zemím. Rostoucí císařská moc se odrazila ve stavbě velkolepé císařské rezidence, tzv. falce, která měla reprezentovat novou feudální moc. Dodnes se z císařské falce - Chebského hradu, zachovalo hradní opevnění s románskými pětitélnými okny, Černá věž a románsko-gotická kaple sv. Erharda a Ursuly. V době třicetileté války byl Cheb výhodnou operační základnou pro obě bojující strany. Tehdy působí v císařském vojsku velmi nadaní vojévůdce, generalissimus rakouských císařských vojsk a vévoda Albrecht z Valdštejna. Moc a úspěch Valdštejnovi mnozí záviděli a on buhvíproč začal vyjednávat s nepřítelem. Byl obviněn ze spolupráce s nepřítelem a 25. února 1634 byl zavražděn. Stalo se tak v jeho příbytku v Pachelbelově domě na náměstí. Velký zájem o spatření místa vedl už v roce 1873 k otevření městského muzea, které dnes nabízí návštěvníkům Valdštejnské památky, uměleckořemeslné sbírky, dějiny města Chebu a Chebska, výstavu chebského lidového nábytku a další zajímavosti. Dnes je Cheb po všech neradostných událostech a zvratcích obdivuhodným historickým centrem oblasti na úpatí Smrčín.

Eger - Geschichte

Die erste schriftliche Erwähnung fand die Stadt Cheb bereits im Jahre 1061 in einer Urkunde des deutschen Königs Heinrichs IV. Im Mittelalter wurde Cheb zu einer Stadt, in der es Handwerkern und Händlern gut ging. Die Lage an der Grenze zwischen Böhmen und Deutschland war einerseits vorteilhaft, andererseits aber auch nicht. Für den Handel war es natürlich zuträglich, schlechter war es aber schon um die Sicherheit bestellt. Den großen Durchbruch in der Entwicklung brachte das 12. Jahrhundert, als Cheb in die Hände des im Reich herrschenden Geschlechts der Hohenstauber geriet. Der bekannteste und bedeutendste von ihnen, der Kaiser Friedrich Barbarossa, machte die Stadt zum Stützpunkt seiner Machtpolitik gegenüber den böhmischen Ländern. Die wachsende Macht des Kaisers spiegelte sich im Bau einer imposanten Kaiserresidenz wieder, der so genannten Pfalz, die die neue feudale Macht repräsentieren sollte. Bis zum heutigen Tage sind von der Kaiserpfalz - der Burg der Stadt Cheb - die Burgbefestigung mit romanischen fünfteiligen Fenstern, der Schwarze Turm und die romanisch - gotische Kapelle des hl. Erhards und der hl. Ursula erhalten geblieben. In der Zeit des Dreißigjährigen Krieges, war Cheb eine günstige Operationsbasis für beide kämpfenden Seiten. Damals wirkte im kaiserlichen Heer der sehr begabte Feldherr, der Herzog und Generalissimus des österreichischen Kaiserheers Albrecht von Wallenstein. Viele neideten Wallenstein seine Macht und seinen Erfolg und er begann, wer weiß warum, mit dem Feind zu verhandeln. Er wurde der Zusammenarbeit mit dem Feind beschuldigt und am 25. Februar 1634 ermordet. Dies geschah in seinem Quartier, im Hause Pachelbelows am Marktplatz. Das große Interesse der Besucher, diesen Ort in Augenschein zu nehmen, führte bereits im Jahre 1873 zur Eröffnung des Stadtmuseums, welches den Besuchern heute Wallensteinische Sehenswürdigkeiten, kunsthandwerkliche Sammlungen, die Geschichte der Stadt Cheb und des Egerlandes, eine Ausstellung volkstümlicher Möbel und weitere Sehenswürdigkeiten bietet. Heute ist die Stadt Cheb nach allen unfreudigen Ereignissen und Rückschlägen das bewundernswürdige historische Zentrum des Gebietes am Fuße des Smrčiny.

Cheb - History

The first written mention of Cheb appeared 1061 in a document issued by the German king Henry IV. During the Middle Ages Cheb became a town where craftsmen and tradesmen prospered very well. The location in the borderland between Bohemia and Germany was both, advantageous and disadvantageous. Of course, the trade flourished, much worse was the situation with the security. A big breakthrough in the development came during the 12th century, when Cheb came into the hands of the ruling house of Hohenstauf. The most famous and most important of them, the emperor Friedrich Barbarossa, made the town the strong point of his power politics towards bohemian lands. The growing imperial power reflected in the construction of the imposing imperial residence - so called Pfalz (palatinate), which represented the new feudal power. Some parts of the Cheb Castle - castle fortification with its Romanesque fivefold windows, the Black Tower, and the Romanesque-Gothic chapel of St. Erhard and Ursula remained preserved up to our days.

The town of Cheb entered the history connected with an inglorious event - the assassination of the Generalissimus of the imperial troops, the Duke Albrecht of Wallenstein. This act of violence was committed in the Pachelbel House on the square on 25th February 1634. The extensive public interest in seeing the place of assassination led in the opening of the municipal museum in 1873. In its collections there are precious relics of the Wallenstein's time, handicraft collections, expositions on the history of Cheb and the whole Cheb region, exposition of the traditional Cheb folk furniture and other points of interests. After the World War 2 Cheb was clamped in the iron curtain for a long period of 40 years. But the spirit of this town hasn't died. In last years the town is reviving and becomes a famous historic centre of Europe.



TURISTICKÉ INFOCENTRUM Touristisches Infozentrum Tourist Information Centre

Jateční 2, 350 02 Cheb
Tel: +420 354 440 302
Fax: +420 354 440 303
E-mail: infocentrum@cheb.cz
www.cheb.cz

PAMÁTKY / SEHENSWÜRDIGKEITEN / SIGHTS



1

náměstí Krále Jiřího z Poděbrad

- mnoho historických budov s bohatou minulostí, dominantou je Špálíček - neobvyklý komplex 11 kupeckých domů

Platz des Königs Jiri von Poděbrady

- viele historische Gebäude mit reicher Geschichte, die Dominante ist Stöckl - Komplex von 11 Kaufmannshäusern

King Jiri of Poděbrady square

- a lot of historical buildings with the rich history, view point is Špálíček - a group of 11 merchant houses



2

Chebský hrad

- Císařská falc z 12. st. postavená Friedrichem Barbarossou, původní románské opevnění, Černá věž, hodnotná hradní kaple sv. Erharda a Ursuly

Egerer Burg

- Kaiserpfalz, gegründet von Friedrich Barbarossa, ursprüngliche romanische Befestigung, Schwarzer Turm, Burgkapelle des Hl. Erhard und der Hl. Ursula

Cheb Castle

- founded by Friedrich Barbarossa, original Romanesque fortifications, the Black Tower, St. Erhard's and St. Ursula's Chapel

(Dobrovského 21, Cheb)



3

Bývalý dominikánský klášter

s kostelem sv. Václava
Ehemaliges Dominikanerkloster mit der St. Wenzels Kirche
The former Dominican Monastery with St. Wenceslas' Church (Kamenná ulice)



4

Kostel sv. Bartoloměje

- bývalý špitální kostel řádu Křížovníků s červenou hvězdou, dostavěn 1414

St. Bartholomäus Kirche

- ehemalige Spitalkirche des Kreuzordens mit dem roten Stern, im Jahre 1414 fertiggebaut

St. Bartholomew's Church

- former hospital church of the Order of the Knights of the cross with a Red Star, built in 1414 (Křížovnícká ulice)



5

Chebské muzeum - Pachelbelův dům

- zde byl v r. 1634 zavražděn Albrecht z Valdštejna
Egerer Museum - Pachelbelhaus
- Ort der Ermordung von Albrecht von Wallenstein
Cheb Museum - Pachelbel's House
- Albrecht of Wallenstein was assassinated in this building (nám. Krále Jiřího z Poděbrad 3)



6

Kostel sv. Mikuláše

- původně románský kostel z 13. století, goticky přestavěn
St. Niklas Kirche
- ursprünglich romanische Pfarrkirche aus dem 13. Jh., gotisch umgebaut

St. Nicholas Church

- dates back to the 13th century, originally Romanesque, rebuilt in Gothic style (Kostelní náměstí 13)



7

Františkánský klášter a křížová chodba

- minoritický klášter a kostel z 13. st.
Franziskanerkloster und Kreuzgang
- Minoritenkloster und Kirche aus dem 13. Jh.
Franciscan Monastery and Cloisters
- the Minorite monastery and church from the middle of the 13th century (Františkánské náměstí)



8

Výstavní a koncertní síň Klára

- bývalý kostel, jedna z nejhodnotnějších barokních církevních staveb v Chebu, autorem projektu pravděpodobně Kryštof Dienzenhofer

Ausstellungs- und Konzertsaal Klára

- ehemalige St. Klara Kirche, gebaut wahrscheinlich nach dem Projekt von Christoph Dienzenhofer
St. Clare's Exhibition and Concert Hall
- the former St. Clare's Church, a baroque building, designed probably by Ch. Dienzenhofer (Františkánské náměstí)



9

Klášterní zahrada

- je součástí komplexu Františkánského kláštera. V září 2002 byla zahrada po nákladné rekonstrukci znovu slavnostně zpřístupněna veřejnosti.

Klostergarten

- ist Bestandteil des Komplexes des Franziskanerklosters. Im September 2002 wurde der Garten nach kostspieliger Rekonstruktion in einem feierlichen Akt der Öffentlichkeit zugänglich gemacht.

Monastery Garden

- constitutes a part of the premises of the Franciscan monastery. In September 2002 after an expensive reconstruction the garden was ceremonially reopened to the public. (Hradební ulice)